

E30 - Festival, Here We Go! Mari's Fried Noodle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

To begin with, why does the Bundoru Gang
show up in Oishi-Na Town?

[00:20] ---

Because there are many
Hoka-hoka Hearts and Recipeppis?

[00:25] ---

Hm?

[00:27] ---

Oh my!

[00:31] ---

I'll have lunch here today!

[00:36] ---

No way!

[00:41] ---

Delicious!

[00:42] ---

Savor the smiles

[00:47] ---

It becomes yummy

[00:49] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[00:53] ---

(Cure Cure)

[00:56] ---

(Pretty Cure)

[01:02] ---

Melody of a rumbling tummy

[01:05] ---

Let it be in unison

[01:08] ---

Non-stop hunger

I can't wait

[01:13] ---

Eating happily and cooking with love

[01:18] ---

Together with my loved ones

Come, dig in!

[01:24] ---

A symphony of happiness

[01:28] ---

Sizzle, sizzle

Cut, cut (Hey!)

[01:30] ---

Let's party!

(Yeah!)

[01:32] ---

Gather together! Cheers!

(Cheers!)

[01:36] ---

Delicious!

[01:38] ---

Savor the smiles

[01:42] ---

I want to share

this excitement with love

[01:47] ---

Hand in hand

[01:50] ---

Even our hearts

[01:52] ---

will become stronger

[01:55] ---

As we say our thanks

[02:00] ---

It becomes yummy

[02:03] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[02:12] ---

Festival, Here We Go!

Mari's Fried Noodles.

[02:20] ---

What should I do?

[02:22] ---

What's wrong, Mari?

[02:24] ---

I found I spent too much money.

[02:27] ---

Spent on what?

[02:28] ---

- They're so tasty.

- Huh?

[02:31] ---

The meals in this town
are terribly tasty.

[02:35] ---

I feel lovely smells wherever I go.

[02:38] ---

And everything's delicious.

[02:43] ---

That's why many Recipeppis come here.

[02:46] ---

But as a result, I ate too much!

[02:51] ---

Oh! Then, how about opening
a food stand at the festival?

[02:56] ---

A food stand?

[02:57] ---

You mean...

[02:58] ---

The Street Food Grand Prix?

[03:00] ---

If you win, you'll get special coupons
you can use in Oishi-Na Town.

[03:07] ---

Wow, I want to try it!

[03:10] ---

I'll join the Grand Prix
to keep eating great foods!

[03:15] ---

Opening a store?

[03:16] ---

Sounds fun.

[03:18] ---

Kome.

[03:19] ---

Okay, let's help Mari!

[03:21] ---

Yeah!

[03:25] ---

But the Grand Prix is severe.

[03:28] ---

Customers vote for the rankings.

[03:31] ---

The pro chefs in the town

will also join.

[03:35] ---

We need to sell
something competitive with them.

[03:40] ---

Typical festival food is...

[03:43] ---

Roasted corns.

[03:45] ---

Frankfurters.

[03:46] ---

Octopus balls.

[03:48] ---

Shaved ice, maybe?

[03:49] ---

Oh?

[03:50] ---

Vegetables are yummy.

[03:52] ---

People would like meat.

[03:54] ---

Brown sauce's aroma
would enhance their appetite.

[03:59] ---

I guess they'd be happier
if they could choose the taste.

[04:04] ---

Oh no, too many ideas!

[04:08] ---

My grandma said, "Take every option
when you can't decide."

[04:12] ---

That you should try
anything on your mind.

[04:18] ---

Every option?

[04:21] ---

Maybe that doesn't work here.

[04:27] ---

I think it does.

[04:29] ---

Huh?

[04:31] ---

Oh, fried noodles!

[04:33] ---

Wow!

[04:34] ---

- What do you say?

- Nice!

[04:37] ---

Meat and vegetables are well-balanced.

[04:40] ---

Brown sauce's tantalizing smell!

[04:43] ---

Various toppings can be added.

[04:46] ---

It includes all of your ideas, right?

[04:50] ---

- Awesome!

- Whoa!

[04:52] ---

But, um...

[04:54] ---

Go ahead.

[04:55] ---

A famous shop joins every year
with fried noodles.

[05:00] ---

To be a winner,
they may be our rivals.

[05:03] ---

What do we do?

[05:09] ---

Let's stick to fried noodles!

[05:11] ---

I want to be the champion
using the ideas of all of us.

[05:17] ---

Yeah!

[05:19] ---

Let's create
awesomely delicious fried noodles!

[05:23] ---

You did great work
in CookKingdom, Secretoru.

[05:29] ---

Thank you, sir!
From now on, I'll go myself.

[05:32] ---

Narcistoru was a sacrificial pawn.

[05:35] ---

Let's abandon him.

[05:37] ---

Okay.

[05:38] ---

By the way, it's amazing the incomplete
Special Delicioustones are so useful.

[05:45] ---

We discarded most of them
in a space-time distortion,

[05:49] ---

but it's great
we've kept the better ones.

[05:53] ---

Bring results.

[05:54] ---

Yes, sir!

[05:56] ---

Bundoru, Bundoru.

[06:06] ---

Welcome!

[06:11] ---

What are you doing here?

[06:14] ---

Hi, Takumi.

[06:15] ---

Oh.

[06:16] ---

Doing your chores?

[06:22] ---

Yeah...

By the way, what's this?

[06:26] ---

"Mari's Fried Noodles"?

[06:28] ---

Watch this promotional video first.

[06:31] ---

Huh?

[06:42] ---

Mari's Fried Noodles.

[06:44] ---

*Our original sauce was well-simmered
throughout the day.*

[06:49] ---

*Noodles are from the trusted
noodle factory in Oishi-Na Town.*

[06:54] ---

*That Genius Taster chose
all the ingredients.*

[06:58] ---

Add toppings as you want!

[07:01] ---

*The secret fire and
the polished spatula work*

[07:06] ---

create amazing fried noodles.

[07:10] ---

Hurry to the stand right now!

[07:14] ---

I made this video.

[07:16] ---

The narrator is me.

[07:17] ---

I learned editing through Curesta.

[07:20] ---

You're all so revved up.

[07:23] ---

Winning is our goal.

[07:25] ---

What a surprise!

[07:26] ---

You join the Grand Prix
with fried noodles, Yui?

[07:30] ---

Ah, Miyako-san.

[07:32] ---

And Takao-san.

[07:33] ---

Oh, Teppanyaki Fujino!

[07:36] ---

The famous shop, our rival!

[07:39] ---

Your friends, Yui?

[07:40] ---

My grandma's old friends.

[07:43] ---

- We won't...
- Hold back.

[07:47] ---

Because...

[07:49] ---

the Lovey-Dovey Seaside Fried Noodles
that embody our love power are

[07:55] ---

invincibly delicious!

[07:56] ---

They're such a loving couple.

[08:01] ---

I recall what Yone-san did for us.

[08:04] ---

Huh?

[08:06] ---

Five years ago...

[08:24] ---

I failed again...

[08:27] ---

in telling her my feelings.

[08:29] ---

*Do you know
there's a festival myth?*

[08:33] ---

Oh, Yone-san!

[08:35] ---

*They say the two who eat the same thing,
watching the fireworks,*

[08:39] ---

will be able to be together forever.

[08:52] ---

*Takao-san came today too,
but I couldn't talk to him.*

[08:57] ---

Do you know...

[08:59] ---

there's a festival myth?

[09:14] ---

Hey... Oh?!

[09:23] ---

I still remember
the fried noodles' taste.

[09:27] ---

Yui's grandmother did a nice job.

[09:30] ---

Useful information.

[09:31] ---

For what?!

[09:33] ---

Wow, Grandma...

[09:36] ---

Your grandma was really awesome.

[09:40] ---

She has many legends.

[09:42] ---

She cooked for 100 people
in an hour.

[09:45] ---

Or carried 180kg of rice.

[09:47] ---

Or caught tuna by hand.

[09:50] ---

How powerful.

[09:51] ---

The town symbol too.

[09:54] ---

The lucky cat?

[09:56] ---

Yeah, she put the first one
at Nagomi Japanese Diner.

[10:00] ---

Oh, really?

[10:01] ---

I didn't know that.

[10:03] ---

How-ev-er!

[10:05] ---

We won't hold back, never.

[10:07] ---

Our Cupid, the seafood fried noodles,

[10:11] ---

will bring a victory to us!

[10:14] ---

We're not going to lose, either.
Right?

[10:19] ---

Let all of us do our best.

[10:38] ---

Tasting!

[10:39] ---

Okay.

[10:42] ---

Deliciousmile!

[10:45] ---

Add toppings, Amanen.

[10:47] ---

Sure.

[10:52] ---

Here.

[10:53] ---

Here you go.

[10:55] ---

Wow.

[10:56] ---

Crispy vegetables with thick sauce!

[10:59] ---

Adding mayonnaise is good too.

[11:04] ---

Yummy!

[11:07] ---

Pi-pi-pi.

[11:09] ---

Thank you!

[11:15] ---

Welcome, everybody!

[11:18] ---

Try our

Lovey-Dovey Seaside Fried Noodles!

[11:22] ---

Seasoning with salt is also nice.

[11:24] ---

Shrimps are fresh!

[11:26] ---

This is Fujino's...

[11:28] ---

Seafood fried noodles!

[11:32] ---

We have to roll up our sleeves.

[11:35] ---

All right, guys.

[11:36] ---

Let's start the plan!

[11:38] ---

Here we go!

[11:40] ---

It's me first.

[11:43] ---

What's that?

[11:45] ---

Wait...

[11:49] ---

What?!

[11:55] ---

"Here we go," Ms. Kokone.

[11:59] ---

"Here we go," Todoroki-san.

[12:01] ---

What a showy promotion.

[12:07] ---

Let's get the fire stronger!

[12:12] ---

"Here we go"!

[12:17] ---

I love street foods!

[12:19] ---

The spicy and sweet sauce
is so powerful!

[12:23] ---

Heavy punches by Grilled Squid.

[12:26] ---

This was a big one!

[12:28] ---

And it beat Ran-Ran down!

[12:31] ---

Grilled squid is yummy!

[12:33] ---

Ran's passionate depiction
made me fired up!

[12:37] ---

"Here we go"!

[12:40] ---

This is the secret fire.

[12:46] ---

And now, a showy performance?

[12:50] ---

Amane, do it gorgeously.

[12:53] ---

Got it.

[12:54] ---

Topping, brilliant, shine more!

[12:59] ---

It's done.

[13:00] ---

"Here we go"!

[13:01] ---

Wow...

[13:04] ---

The toppings are put elegantly.

[13:11] ---

We have many customers.

[13:13] ---

Let's make it together!

[13:15] ---

"Here we go"!

[13:17] ---

Kome.

[13:20] ---

I want to help you too!

[13:28] ---

Pi-pi-pi.

[13:31] ---

Pipi.

[13:36] ---

Let's get started.

[13:42] ---

Zen-buru, Zen-buru, Bundoru!

[13:47] ---

Pipi!

[13:51] ---

Pi...

[14:09] ---

Fried noodles are gone?!

[14:11] ---

Huh?! What happened?

[14:14] ---

The words on the sign too.

[14:18] ---

Hey, what were we going to eat?

[14:20] ---

Not sure.

[14:23] ---

The existence of fried noodles vanished?

[14:28] ---

The Recipeppis...

[14:34] ---

Oh? Why are we at this festival?

[14:37] ---

Hmm...

[14:39] ---

Their fried noodles vanished?

[14:42] ---

Secretoru.

[14:44] ---

I knew you caused this.

[14:47] ---

Every meal only exists for Sir Godatz.

[14:51] ---

Don't disrupt my work.

[14:56] ---

Get to work.

[14:58] ---

Gossori Ubau-zo!

[15:04] ---

Gossori Ubau-zo!

[15:09] ---

Delicious Field!

[15:16] ---

Guys! "Here we go"!

[15:18] ---

"Here we go"!

[15:24] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[15:27] ---

Party, Go!

[15:29] ---

Squeeze!

[15:30] ---

Kome Kome!

[15:32] ---

From the heart!

[15:33] ---

Kome Kome!

[15:34] ---

Open!

[15:35] ---

Pam Pam!

[15:36] ---

Sandwich!

[15:37] ---

Pam Pam!

[15:39] ---

Round and round!

[15:40] ---

Mem Mem!

[15:41] ---

With a Miracle!

[15:42] ---

Mem Mem!

[15:44] ---

Fruits! Fabulous Order!

[15:46] ---

Sharin' Energy!

[15:49] ---

Kome!

[15:52] ---

Tasty!

[15:54] ---

Wonton!

[16:08] ---

Topping!

[16:12] ---

Brilliant!

[16:16] ---

Shine more!

[16:21] ---

Kome Kome!

[16:24] ---

Pam Pam!

[16:27] ---

Mem Mem!

[16:32] ---

Brimming with energy,
from piping-hot rice!

[16:36] ---

Cure Precious!

[16:38] ---

I'll fill you up with a delicious smile!

[16:41] ---

With a dainty sandwich,
spice for your heart!

[16:45] ---

Cure Spicy!

[16:47] ---

You won't forget this shared tastiness!

[16:51] ---

Sparkling noodle emotion!

[16:54] ---

Cure Yum-Yum!

[16:57] ---

I won't let you hog all the good stuff!

[17:01] ---

Gently and gorgeously,
sweetness in full bloom!

[17:05] ---

Cure Finale!

[17:08] ---

I'll adorn the feast's finale.

[17:15] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[17:20] ---

It's coming!

[17:21] ---

Gossori Ubau-zo!

[17:27] ---

Return the Recipeppis!

[17:28] ---

U...!

[17:30] ---

The festival for everyone!

[17:32] ---

How dare you mess it up!

[17:34] ---

Uba!

[17:36] ---

We made the fried noodles together.

[17:39] ---

Return them!

[17:41] ---

2000 Kilocalorie Punch!

[17:44] ---

Uba! U...Uba!

[17:47] ---

Your situation
has no relation to my work.

[17:52] ---

Anyway, with brown sauce,
I prefer *okonomiyakinow**.*

[17:56] ---

Ubau-zo.

[18:00] ---

Uba!

[18:04] ---

Uu!

[18:09] ---

You okay?!

[18:16] ---

Can't move!

[18:19] ---

Man...

[18:21] ---

Saying "everyone" or "together,"

[18:24] ---

people who do worse tend to group.

[18:29] ---

One two!

[18:33] ---

One two!

[18:37] ---

Working together as a team
is useless and meaningless.

[18:42] ---

You're wrong!

[18:46] ---

Oh, Mari?

[18:49] ---

The fried noodles
made from all of our ideas...

[18:54] ---

are the greatest!

[19:03] ---

What?!

[19:04] ---

Uba?!

[19:05] ---

Finish it off.

[19:09] ---

I'll send my power to them all!

[19:16] ---

Party Candle Takt!

[19:20] ---

Power of smile!

[19:24] ---

Power of sharing!

[19:27] ---

Power of passion!

[19:31] ---

Power of justice!

[19:35] ---

Pretty Cure Party Up!

[20:01] ---

Our hearts as one.

[20:10] ---

Pretty Cure! Light My Delicious!

[20:22] ---

I'm stuffed!

[20:30] ---

That was delicious!

[20:36] ---

Pipi!

[20:43] ---

Welcome back.

[20:48] ---

I should've had more variety
of techniques.

[20:55] ---

Another Bundoru guy?

[20:58] ---

Anyway, it seems they won. Great.

[21:02] ---

Go back to the grocery.

[21:06] ---

In the Street Food Grand Prix,

[21:08] ---

Mari and Fujino's shops

are tied for first place.

[21:14] ---

*Both fried noodles
were very popular, right?*

[21:21] ---

So beautiful.

[21:23] ---

It was tough but fun, wasn't it?

[21:26] ---

- Pam.
- Kome.

[21:27] ---

Mem.

[21:29] ---

- Hey, what was that?
- Huh?

[21:31] ---

The festival myth.

[21:34] ---

Um, while watching the fireworks...

[21:37] ---

Eat the same thing, then...

[21:40] ---

Everyone will be together forever.

[21:44] ---

Right?

[21:50] ---

Is that so?

[21:54] ---

That'd be okay.

[21:56] ---

Huh?

[21:57] ---

If we can always be together,
I'll be happy!

[22:01] ---

Yeah.

[22:02] ---

Mari, I can't breathe.

[22:05] ---

Join us?

[22:06] ---

No way!

[22:09] ---

*I'm glad you all
enjoyed the fireworks together.*

[22:17] ---

It's fresh vegetable juice.

[22:24] ---

Cheers!

[22:41] ---

*Surrounded by sunlight
filtering through the trees*

[22:47] ---

Chatting at the bustling table

[22:53] ---

Fresh! Just picked

[22:56] ---

Joy! It's shining

[23:00] ---

*The ring of happiness
(Ring of happiness)*

[23:03] ---

grows bigger and bigger

[23:07] ---

Creating a delicious heart

[23:09] ---

Party up!

[23:10] ---

We live in the same moment

[23:13] ---

Every day is a precious day with you

[23:17] ---

A miracle we can share here

[23:20] ---

Thanks, I'm so happy

[23:22] ---

Smile to Smile!

[23:23] ---

Let me tell you too

[23:26] ---

The courage to work hard

[23:30] ---

will surely create bonds

[23:33] ---

With you

[23:39] ---

*Creating
(Party up! Smile to Smile!)*

[23:46] ---

a delicious heart

[23:56] ---

A princess came to Oishi-Na Town?

[23:59] ---

Sounds awesome!

[24:00] ---

She wants to see Yui.

[24:03] ---

Really? But why?

[24:04] ---

Actually...

[24:05] ---

Huh? She looks like me?!

[24:08] ---

Delicious Party Pretty Cure.

[24:10] ---

A Holiday in Oishi-Na Town.

Princess Yui?!

Revision #1

Created 2024-03-22 17:10:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:10:20 UTC by whimsee